

うつす (移す・写す・映す)

「ノートを写す」は「공책을 찍다」?



「うつす」はどの漢字を当てるかで、だいたい使い分けをすることができる。まず、「移す」と書く「本社を移す」「病気を移す」「視線を移す」「実行に移す」などの場合は、**옮기다**が使われる。漢字で「写す」と書く場合については、「ノートを借りて写す」のように「書き写す」という意味で使われたときは**베끼다**を使い、写真を写すときには**찍다** (撮る) を使う。

また「映す」と書く、「鏡に顔を映す」「スライドを映す」「映像を映す」のような場合は**비추다** (照らす) が使われる。ただし映画を「映す」ときは**비추다**ではなく**상영하다** (上映する) を使うのが一般的である。

1. 옮기다 : 移す、移動させる

- ① 風邪を移さないようマスクをしました。
감기를 옮기지 않으려고 마스크를 했어요.

- ② ここにあった机はどこに移しましたか。
여기에 있던 책상은 어디로 옮겼어요?
- ③ 一度言ったことは必ず実践に移してください。
한 번 말한 것은 꼭 실천에 옮기세요.

2. 베끼다 : 書き写す

- ① 他人の人の作文を写してはいけません。
다른 사람 작문을 베끼면 안 돼요.
- ② このレポートは本をそのまま写したようです。
이 리포트는 책을 그대로 베낀 것 같아요.

3. 찍다 : 撮る

- ① これはオーストラリアに行った時に写した写真です。
이것은 오스트레일리아에 갔을 때 찍은 사진이에요.
- ② きれいに写してくださいね。
예쁘게 찍어 주세요.

4. 비추다 : 映す

- ① 顔を鏡に映してみた。
얼굴을 거울에 비춰 봤다.
- ② スライドをスクリーンに映しながら説明をした。
슬라이드를 스크린에 비추면서 설명을 했다.

2. 빨다 : 液体を吸う

- ① 蚊は血を吸って生きている。
모기는 피를 빨아 먹고 산다.
- ②赤ちゃんがお母さんのお乳を吸っている。
아기가 엄마의 젖을 빨고 있다.

3. 마시다 : 空気やガスを吸う

- ① 大きく息を吸って深呼吸してみましょう。
크게 숨을 들이마시고 심호흡을 해 봅시다.
- ② 田舎のきれいな空気を思う存分吸った。
시골의 깨끗한 공기를 실컷 마셨다.
- ③ 煙を吸い込んで咳が出た。
연기를 들이마셔서 기침이 났다.

練習問題 下線部を韓国語にしたとき、どの動詞を使うのがもっとも適切でしょうか。

- ① 久しぶりに早朝の新鮮な空気を吸った。
- ② ストローでジュースを吸って飲む。
- ③ 他人のタバコの煙を吸う受動喫煙の方が体に悪い。
- ④ 人の血を吸う生き物は蚊だけではない。
- ⑤ 長い間タバコを吸ってきたせいかわ咳がよく出る。

答え 「すう」

- ① 오랜만에 이른 아침의 신선한 공기를 **마셨다**.
- ② 빨대로 주스를 **빨아** 마신다.
- ③ 다른 사람의 담배연기를 **마시는** 간접흡연이 더 몸에 해롭다.
- ④ 사람의 피를 **빨아먹고** 사는 생명체는 모기뿐만이 아니다.
- ⑤ 장기간 담배를 **피운** 탓인지 기침이 자주 나온다.

피우다

피우다의イメージは、
煙のようなものを立ち昇らせる動きです。

● 불을 피우다
火を起こす



● 담배를 피우다
타바코를흡우



● 먼지를 피우다
ほこ리를立てる



● 꽃을 피우다
花を咲かせる



● 향을 피우다
香を焚く

